

Zeitschrift: Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch
Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband
Band: 110 (2012)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

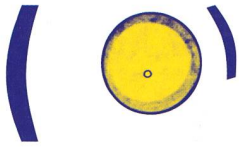
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerischer Hebammenverband Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Secrétariat central
Rosenweg 25C, Postfach, CH-3000 Bern 23
Tel. +41 (0)31 332 63 40 Fax +41 (0)31 332 76 19
Öffnungszeiten von Montag bis Freitag:
8.15–12 Uhr/13.30–17.15 Uhr
Heures d'ouverture: lundi–vendredi:
8h15–12h/13h30–17h15
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch
www.sage-femme.ch

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbandes
Journal officiel de la Fédération suisse
des sages-femmes
Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici
Revista uffiziala da la Federaziun svizra
da las spenderas

110. Jahrgang/110^e année

Erscheinungsweise: 11 Mal im Jahr
(Juli/August Doppelausgabe)

Parution: 11 éditions par année
(numero double juillet/août)

Impressum

Herausgeberin/éditeur

Schweizerischer Hebammenverband (SHV)
Fédération suisse des sages-femmes (FSSF)
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht
unbedingt die Meinung des SHV wieder.
Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.
Les articles signés ne reflètent pas forcément
l'opinion de la FSSF. Toute reproduction est soumise
à autorisation de la rédaction.

Redaktion/rédaction

Deutschsprachige Redaktion und
verantwortlicher Redaktor:
Wolfgang Wettstein, Geschäftsstelle SHV,
Rosenweg 25 C, Postfach, CH-3000 Bern 23
Tel. +41 (0)31 331 35 20, Fax +41 (0)31 332 76 19
w.wettstein@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a,
CH-1196 Gland, tél. +41 (0)22 364 24 66,
portable +41 (0)79 755 45 38,
j.bodartsenn@sage-femme.ch

Redaktioneller Beirat

Sue Brailey (sb), Martina Gisin (mg),
Zuzka Hofstetter (zh), Inge Loos (il), Ans Luyben (anl)
Edith de Bock-Antonier (ea), Lorraine Gagnaux (lg),
Lisa Mees-Liechti (lml)

Titelbild

www.dolorographie.ch

Layout/graphisme

Tygraline AG, Bern

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres CHF 109.–
inkl. 2,5% MWST/TVA
Ausland/Etranger CHF 140.–
Einzelnummer/Prix du numéro CHF 13.20
inkl. 2,5% MWST/TVA + Porto
Das Abonnement verlängert sich um ein weiteres Jahr,
wenn es nicht bis zum 31. Oktober des laufenden
Jahres schriftlich beim SHV gekündigt wird.
L'abonnement est automatiquement renouvelé pour
un an s'il n'est pas résilié par écrit auprès de la FSSF
au 31 octobre de l'année en cours.

Inseratemarketing/Régie d'annonces

Kömedia AG, Geltenwilenstrasse 8a,
CH-9001 St. Gallen, Tel. +41 (0)71 226 92 92,
Fax +41 (0)71 226 92 93, info@koedia.ch,
www.koedia.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG,
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen
www.vsdruk.ch

WEMF-beglaubigt
ISSN 1662-5862

Inhalt Contenu

Ausgabe 6 Geburtshilfliches Schmerzassessment

- 2 **Aktuell**
- 4 **Editorial**
Regula Hauser, Winterthur
- 4 **Das geburtshilfliche Schmerzassessment**
Brigitte Nussbaum und Rahel Schneider, Bern
- 10 **Die Chlamydieninfektion und ihre Komplikationen:
wie wirken sich verschiedene Screeningprogramme aus?
Ein Ländervergleich**
Nicole Bender, Bern
- 14 **Brücken bauen in Europa**
Andrea Stiefel, Winterthur
- 15 **Rücktritte aus dem Redaktionsbeirat**
- 19 **Verband**
- 21 **Sektionen**
- 22 **Fortbildung SHV**
- 39 **Stellenangebote**

*Thema der Ausgabe 7–8/2012:
Hebammenkongress 2012 in Schwyz
Erscheint Anfang Juli 2012*

Édition 6 Concept obstétrical de maîtrise de la douleur

- 26 **Actualité**
- 28 **Editorial**
Regula Hauser, Winterthur
- 28 **Concept obstétrical de maîtrise de la douleur**
Brigitte Nussbaum et Rahel Schneider, Berne
- 33 **Les cosmétiques sont une source importante
de contamination**
Résumé de l'article de Nicole Concin, Linz
- 34 **L'infection à Chlamydia et ses complications?
Une comparaison transnationale**
Résumé de l'article de Nicole Bender, Berne
- 35 **Construire des ponts en Europe**
Andrea Stiefel, Winterthur
- 36 **Il est temps de s'appropriier les bases du SwissDRG**
Josianne Bodart Senn, Gland
- 37 **Mosaïque**
- 38 **Livres**
- 19 **Fédération**
- 21 **Sections**
- 23 **Formation FSSF**
- 39 **Offres d'emploi**

*Thème de l'édition 7–8/2012:
Congrès des sages-femmes 2012 à Schwyz
Parution: début juillet 2012*